

Inhalt

Walter Lenschen	
Vorwort	7
Préface	10
Werner Creutziger	
Die Zunft und der Staat. Literaturübersetzer in der DDR.....	13
Elke Erb	
Zum Thema Nachdichten	
Eine erste Niederschrift nach zwanzig Jahren	39
Nachdichtungen von Elke Erb im Spiegel der Manuskripte	
Marina Zwetajewa und Giuseppe Ungaretti	55
Christel Gersch	
Französische Klassiker in der DDR übersetzen.....	85
Klaus Pezold	
Die DDR und fremde Literaturen:	
die der deutschsprachigen Schweiz zum Beispiel	97
Ein Gutachten von 1967 zum «Stiller» von Max Frisch	112
Roland Links	
Kurzes Nachdenken über anregendes Fremdsein	119
Gilbert Badia	
Traduire la RDA – traduire en RDA.....	125
Alain Lance	
Rencontre à Leipzig.....	133
Zwei Gedichte von Alain Lance.....	136
... übersetzt von Volker Braun.....	137
Yasmin Hoffmann	
«L'invraisemblable réalité de la République démocratique	
allemande»: traduire Christa Wolf.....	139

Rémy Charbon

«Auferstanden aus Ruinen und der Zukunft zugewandt»

Literatur in der sowjetischen Besatzungszone und der

Deutschen Demokratischen Republik (1945-1990) 163